

彩图版

国学经典规范读本

弟子规

冯国超◎译注



SINCE 1897

商務印書館
The Commercial Press

弟子规



彩图版

国学经典规范读本

弟子规

〔冯国超◎译注〕

商务印书馆

二〇一五年·北京



图书在版编目(CIP)数据

弟子规 / 冯国超译注. —北京: 商务印书馆, 2015
(国学经典规范读本)

ISBN 978 - 7 - 100 - 11083 - 9

I. ①弟… II. ①冯… III. ①古汉语—启蒙读物
IV. ①H194.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 032166 号

所有权利保留。
未经许可, 不得以任何方式使用。

国学经典规范读本

弟子规

冯国超 译注

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京中科印刷有限公司印刷

ISBN 978 - 7 - 100 - 11083 - 9

2015年3月第1版

开本 787×1092 1/16

2015年3月北京第1次印刷

印张 7¹/₄

定价: 31.00 元

弘揚
民族
傳統
文化

王立民

中国社会科学院王立民教授题词

弘揚
民族
傳統
文化

王立民

中国社会科学院王立民教授题词

总序

有着五千年文明历史的中华民族，曾经经历过春秋战国时期堪称智慧渊藪的诸子和鸣，经历过汉唐盛世万邦来朝的光荣和辉煌，也曾经历过晚清民国时期任人宰割的悲惨命运，到今天，随着改革开放的深入和综合国力的强劲增长，终于迎来了重新崛起的巨大历史机遇。在这历史的关键时刻，党中央高瞻远瞩，及时提出实现中华民族伟大复兴中国梦的号召，为中国人民指明了奋斗的方向。

然而，关于中华民族伟大复兴中国梦的实质和内涵，却鲜见学理上深入系统的说明。在我看来，正如西方文艺复兴的特点是以复兴古希腊罗马文化为口号，促进了新兴资本主义生产方式的产生，所谓中华民族伟大复兴的中国梦，即坚定不移地走中国特色社会主义道路，努力发展当今中国，使之像中华古代文明盛世那样成为世界人民向往的礼义文物之邦；而中华古代文明盛世的精神核心，即在于灿烂辉煌的古代中华文化；而伟大的古代中华文化，则积淀在《周易》《论语》《老子》等古代经典中。因此，认真研读古代经典，充分发掘其丰富内涵和现代价值，继承和弘扬中华优秀传统文化，是实现中华民族伟大复兴中国梦的一项重要任务。

关于中华优秀传统文化与中国现代化建设的关系，习近平总书记在今年9月纪念孔子诞辰2565周年大会开幕式的讲话中有十分精辟的论述：“不忘历史才能开辟未来，善于继承才能善于创新。优秀传统文化是一个国家、一个民族传承和发展的根本，如果丢掉了，就割断了精神命脉”，“中国优秀传统文化的丰富哲学思想、人文精神、教化思想、道德理念等，可以为人们认识和改造世界提供有益启迪，可以为治国理政提供有益启示，也可以为道德建设提供有益启发。对传统文化中适合于调理社会关系和鼓励人们向上向善的内容，我们要结合时代条件加以继承和发扬，赋予其新的含义”。习近平总书记的这些论述，高屋建瓴，充满睿智，无疑是我们今后开展中国传统文化研究和普及工作的根本指针。

民族文化是一个民族的基因，它决定着一个民族的性格和生命力。中华民族无疑拥有让世人羡慕的灿烂文化，这不仅体现在它的历史悠久、传承不绝，还体现在它的博大精深、精彩绝伦。仅以哲学思想为例，像《周易》《老子》《庄子》那样的古代经典，其思想的深邃和超越性在世界其他文化的古代经典中就极其罕见。因为它们反映的不只是中国古代哲学家对于自然界和人类社会规律的认识，还是一个人安身立命的根本，这与西方古代哲学重知识而轻境界、重推理而轻受用形成了鲜明的对比。从历史上看，中国古代哲学家往往有较高的人格和道德修养，这也为某些古代西方哲学家所不及。大量的历史事实已经证明，中华民族是优秀的民族，像中国这样的世界大国，只要有英明正确的领导，找准道路，选对国策，要在经济、科技等方面赶超别的国家并非难事。因此，在当今中国，只要我们坚持以马克思主义为指导，坚持中国特色社会主义，坚持改革开放，切实从古代经典中汲取智慧，中华民族伟大复兴的中国梦就一定能够实现。

然而，古代经典毕竟是古代社会特殊的经济、政治条件下的产物，其中肯定有一些不适合现代社会的、甚至是错误落后的思想，因此，如何正确看待古代经典中的思想，一直是困扰学界的一个难题。在这个问题上，毛泽东同志曾经提出“取其精华，去其糟粕”的真知灼见，然而，由于过去一些学者所谓精华和糟粕往往混在一起、难以区分的惑人之言，使该问题实际上变成了一笔糊涂账，导致人们在对待古代经典的问题上态度暧昧，严重影响了传统文化在现代社会中积极作用的发挥。而事实上，只要我们运用历史唯物主义和辩证唯物主义的立场、观点和方法，以社会主义核心价值观为参照，要区分古代经典中的精华和糟粕并非难事。

因此，怎样做好古代经典的整理解读工作，就成为摆在我们面前的重要课题。在我看来，一部真正能满足现代读者需要的古代经典解读作品，必须做到以下几点：（1）有注有译，使读者能真正看懂古代经典的文字；（2）有分析导读，使读者能真正读懂古代经典的思想；（3）区别精华和糟粕，使读者能正确把握古代经典的历史价值和现实意义；（4）赋予古代经典以新的形式和新的生命力。而从目前已经出版的有代表性的古代经典注译作品来看，它们大多只是完成了其中一部分任务。因此，严格说来，古代经典的现代解读工作，目前还处在探索阶段，可谓任重而道远。

2009年，商务印书馆出版了由中国社会科学院文化研究中心冯国超注译的《国学经典规范读本》中的《周易》《山海经》《孙子兵法》三种，这些书出版后，受到读者们较好的评价。今年，又准备推出该书系的“国学启蒙类”六种，包括《三字经》《千字文》《弟子规》《增广贤文》《笠翁对韵》和《幼学琼林》。对于这套《国学经典规范读本》，我觉得做得比较好的主要有这样几个方面：

一是以历史上影响较大的古籍为底本，再参阅其他较具代表性的著作进行点校，对其中有争议的、不清楚的文字随文作注或予以说明，使经典原文较为准确可靠。

二是注释简明扼要，而且在目前学界仍有争议的地方，能把有代表性的不同观点列举出来，而不是只讲作者的一家之言，这就好比读者在读一本书时，同时阅读了相关的好几种书，这无疑有助于读者对国学经典的客观了解。

三是导读的内容比较丰富。这些导读或概括一章一节的主要思想，或介绍有争议的问题的来龙去脉，或讲述古代智慧的具体运用，或反映作者自己的独特理解，对读者充分了解国学经典的内容和实质有较好的帮助。

四是在不少地方都配上了古代绘画。给内容深奥的古代经典配上形象生动的插图，这无疑会增强读者的阅读兴趣，而且《国学经典规范读本》在配图时，较好地做到了图与文字之间的一一对应，画面也较为精美。

当前，弘扬中华民族优秀传统文化，重视对国学经典的研究，已经成为人们的共识，《国学经典规范读本》的出版，可谓适逢其时。希望这套《国学经典规范读本》能对人们把握国学的精髓、认识国学的价值、扬弃国学的糟粕、光大国学的精华产生积极的作用，以真正做到古为今用，为中国特色社会主义服务。

中国社会科学院院长 **王伟光**

2014年10月28日

前言

《弟子规》原名《训蒙文》，作者李毓秀(yù)秀，字子潜，号采三，山西绛(jiàng)州(今山西新绛县)人。李毓秀出生于清朝顺治年间，卒于雍正年间，享年83岁(一说60岁)。李毓秀在康熙时中秀才，之后便致力于治学和教育。他精研《大学》《中庸》等儒家经典，并创办敦复斋讲学，前来听课的人很多。正是在讲学的过程中，李毓秀编写了《训蒙文》一书，作为学生的启蒙教材。

《训蒙文》面世后，一位名叫贾存仁的先生对它进行了修订，并更名为《弟子规》。不过，关于贾存仁其人其事，我们所知甚少，在各种《弟子规》的相关书籍中，也找不到关于贾存仁生平情况的介绍。然而据《浮山县志》等资料称，贾存仁字木斋，山西浮山县人，出生于雍正年间，卒于乾隆年间，享年61岁。贾存仁工书法，精韵学，著有《等韵精要》

《弟子规正字略》等书。只是这种说法目前尚未被学界普遍接受。但是不管怎么说，有一点是可以肯定的，即贾存仁对《训蒙文》作出修订并更名为《弟子规》后，《弟子规》就渐渐成为广泛流传的儿童启蒙读物，其影响甚至可以与《三字经》《百家姓》《千字文》等著名的蒙学经典相媲(pì)美。

“弟子规”意即弟子必须遵守的规矩，这里的“弟子”，可以指学生，也可以泛指少年人。《弟子规》共1080个字，紧紧围绕《论语》中孔子所说的一段话展开论述。在《论语·学而》中，孔子说：“弟子入则孝，出则弟(tì)，谨而信，泛爱众，而亲仁。行有余力，则以学文。”意思是：少年人在家里孝敬父母，出门在外时尊敬兄长，言语谨慎，诚实守信，博爱众人，亲近有仁德的人。若还有多余的精力，就去学习文化知识。

《弟子规》把孔子的这段话在文字上稍微作了改动后作为“总叙”，然后分“入则孝，出则弟”“谨而信”“泛爱众而亲仁”“行有余力则以学文”四个方面对少年人的言行举止、道德修养、读书学习等进行全方位的规范。

在“入则孝，出则弟”部分，《弟子规》要求少年人孝顺父母，兄弟友爱，尊敬长辈。其中包括怎样与父母对话交流、怎样照顾父母的生活、在父母有过错时如何妥善处理、父母去世后怎样守丧等，以及尊长优先、礼让尊长、主动为尊长效劳等处理长幼关系的原则。明确指出：“父母教，须敬听。父母责，须顺承”，“长者先，幼者后……长者立，幼勿坐”。

在“谨而信”部分，《弟子规》要求少年人谨慎小心，诚实不欺，并对少年人在个人修养和怎样处世行事方面作了具体规定。如要注意个人卫生：“晨必盥（guàn），兼漱（shù）口，便溺（niào）回，辄（zhé）净手”；不要饮酒：“年方少，勿饮酒，饮酒醉，最为丑”；说话要诚实：“凡出言，信为先，诈与妄，奚（xī）可焉！”不要信谣传谣：“见未真，勿轻

言；知未的，勿轻传”；等等。

在“泛爱众而亲仁”部分，《弟子规》要求少年人博爱众人，亲近有仁德的人。表现在具体行为上，首先要设身处地为他人着想：“人不闲，勿事搅；人不安，勿话扰”；其次是在对待财物上，要遵循少取多予的原则：“凡取与，贵分晓，与宜多，取宜少”；第三是在与他人发生争执时，要以理服人，而不要仗势欺人：“势服人，心不然，理服人，方无言”；第四是要亲近有仁德的人，因为仁德之人能帮你提高道德修养：“能亲仁，无限好，德日进，过日少”；等等。

在“行有余力则以学文”部分，《弟子规》介绍了读书学习的方法和一些注意事项。首先指出要把从事道德修养和学习文化知识很好地结合起来，两者不可偏废；其次是要求读书时做到“三到”：“读书法，有三到，心眼口，信皆要”；第三是要保持书房整洁，笔砚端正：“房室清，墙壁净，几案洁，笔砚正”，认为良好的读书环境有利于提高学习效率；第四是要求读圣贤书，要把成为圣贤作为自己追求的目标：“非圣

书，屏勿视……圣与贤，可驯致。”

为了使《弟子规》中的内容更好地为学生掌握，作者在写作形式上仿效《三字经》，全文采用三个字一句的格式，两句一韵，句式整齐和谐，读来朗朗上口，如“衣贵洁，不贵华，上循分，下称家”中的“华”和“家”属于同一韵部，两字押韵，因而读起来韵律优美，且方便记忆。

那么，《弟子规》中所定的这些规矩是否正确呢？尤其是，对于现在的学生来说，《弟子规》是否仍有指导或借鉴的意义呢？对此，我们可以从以下三个方面来加以认识：

一、中国古代的蒙学经典，大多以介绍知识或典故为主要内容，如《三字经》完整地介绍了中国的历史朝代以及一些有代表性的经典、思想家等，《百家姓》集中介绍了中国人中的数百个姓氏，《幼学琼林》从动物、植物、人文等各个方面介绍了中国历史上的典故，因此，它们的功用主要是让学生来学习、掌握相关的知识，而不是告诉学生如何来行动的。《弟子规》则不同，它的重点

就是告诉学生如何说话、如何做事、如何处理人际关系，因此，《弟子规》是一本指导人们如何行动的手册。中华民族之所以被称为礼仪之邦，就在于它为人们的言行设定了一系列的规则和标准，使中国古代人能够在生活和工作中循规蹈矩，彬（bīn）彬有礼。那么，这些礼仪都包括哪些内容？人们在生活和工作中应该遵循哪些礼仪？《三字经》中没有讲，《百家姓》中没有讲，《千字文》中没有讲，《幼学琼林》中也没有系统讲，只有《弟子规》讲了，而且讲得如此具体、完整、系统，因此，光是从这个角度来说，《弟子规》就有其不可替代的重要价值。

二、《弟子规》中所定的规矩绝大部分是合理的。这首先是因为《弟子规》的指导思想是正确的，贯穿的是中国古代极其正面的价值观。如从《弟子规》的“总叙”来看，它标举的核心概念是“孝”“弟”“谨”“信”“爱众”“亲仁”“学文”，这些概念每一个都是充满正能量的。其次是从《弟子规》的具体行文中看，也时时不忘倡导积极正面的思想观

念，诸如“凡出言，信为先”“见人善，即思齐”“凡是人，皆须爱”“勿谄富，勿骄贫”“能亲仁，无限好”等等，都是穿越时空的正面观念，而且极具现实意义。再从《弟子规》所定的具体规矩来看，有许多仍值得现代人借鉴遵循。如“父母呼，应勿缓，父母命，行勿懒”，看上去很简单，但现在的孩子能切实遵行的却并不是很多；如“对饮食，勿拣择，食适可，勿过则”，仍是目前对孩子的教育中必须遵行的；如“见未真，勿轻言；知未的，勿轻传”，对于那些喜欢在网上传播谣言的人仍有警示作用；如“勿自暴，勿自弃，圣与贤，可驯致”，对于人们自信自立，自强不息，无疑会产生很好的激励作用；等等。

三、作为一部产生于二三百年的作品，《弟子规》也偶有一些错误的或值得商榷(què)的观念；另外，从今天的眼光去看，《弟子规》也有一些不合时宜的地方。所谓《弟子规》中偶有一些错误的或值得商榷的观念，首先表现在对父母与子女及长幼关系的处理上，《弟子规》遵循的是“父为子纲”、长尊幼卑的

传统观念。每个人都应该孝顺父母、尊敬长者，这当然是正确的，但凡事都要有一个适当的度，无条件地服从父母和长辈则无疑是存在偏颇的。如当父母犯有过错且不听劝告时，《弟子规》要求子女“号泣随，挞(tà)无怨”，这对父母无疑是过于宽容了；如当年少者遇到年长者时，《弟子规》要求年少者“骑下马，乘下车；过犹待，百步余”，即骑在马上要下马，坐在车上的要下车，一直要等年长者从年少者身边过去，走出一百多步后年少者才能继续上车或上马前行，这种规定无疑也过于严格，会给实际的操作带来困难。其次是《弟子规》中有一些明哲保身的世故观念，如“彼说长，此说短，不关己，莫闲管”，“扬人恶，即是恶，疾之甚，祸且作”，如果说前一句只是要求人们不要多管闲事，虽有自私的成分，但在某种程度上还能接受，后一句要求人们不去宣扬他人的恶行，则无疑是不对的。因为所谓“恶”，指的是极坏的行为或犯罪的事情，对于这样的行为或事情，任何一个有正义感的人，都应该主动站出来揭发和制止，

怎么能因为怕恶人报复而予以容忍，甚至说“扬人恶，即是恶”呢！

至于从今天的眼光来看，《弟子规》中有一些不合时宜的规矩，则是因为时代的变迁造成的。如《弟子规》要求“亲有疾，药先尝”，那是因为中国古代治病以汤药为主，所以药煎好后，子女要先尝一尝，看看是否适合给病中的父母喝；现在治病以吃药片、打针为主，当然就用不着“药先尝”了。如《弟子规》要求“丧三年，常悲咽(yè)，居处变，酒肉绝”，即在为父母守丧的三年中，要常常悲哀哭泣，居住的地方要改变，不能喝酒吃肉。这样的规矩是否合理，在古代就有争论，现代人则早已不作这种要求。如《弟子规》要求“揖(yī)深圆，拜恭敬”，即作揖的动作要到位，行拜礼时态度要恭敬，而现代人在生活中已很少作揖和行拜礼。还有如“待婢仆，身贵端”，现代社会提倡人人平等，早已没有了婢女和男仆。

综上所述，我们可以得出这样的结论：《弟子规》是一部导向正确、内容健康且极具实用价值的启蒙读物，只要对

其中的内容稍加改造，即可成为当今少年儿童的行为规范和处世准则；在当今规范少年儿童行为的各种读物中，还没有哪种读物在规范的具体、系统及有效性方面能超过《弟子规》。

《弟子规》问世后，在清代后期即已成为广泛流传的儿童启蒙读物，但是，由于缺乏权威部门的统一规范，《弟子规》的版本极多，虽然其中的内容大同小异，但此“小异”仍然为人们选择合适的《弟子规》读本带来了很大的困扰。正是为了弥补这一缺陷，同时也为了更好地揭示《弟子规》的内涵和现代价值，我们撰写了这本《国学经典规范读本·弟子规》。本书主要有以下几个方面特点：

一、本书的原文以民国时期出版的《绘图弟子规》(见附录二)为底本，同时参阅了清末至民国时期出版的其他数种《弟子规》及当今一些较具代表性的《弟子规》出版物。

二、注释简洁、准确、客观、全面。目前出版的许多古代经典注译本有一个较为明显的通病，就是注译者作注较

为随意，这种随意表现在两个方面：一是哪些字词须注，哪些字词不用注，没有统一的标准，造成一些必须加注的疑难字词常常被有意无意地回避了，这必然会给读者阅读古代经典带来很大的困难；二是注释文字较为随意，注译者常常根据自己的理解来作注，而不是依据相关工具书上的解释，这就使注释文字缺乏权威性。本书则做到逢疑难必注，不回避难题，对于迄今仍存在分歧和争议的地方，坚持实事求是的原则，或明确表示存疑，或同时列举几种有代表性的观点，以提示读者此处内容并无确解。同时，注释文字一律采用《汉语大词典》《辞海》《辞源》《古代汉语词典》等权威工具书中的解释，以避免误导读者。

三、在白话翻译部分，尽量采用直译的做法，不作引申和发挥，并力求使译文精致、流畅。

四、采用了“导读+图说”的经典

解读方式。在“导读”部分，除了对原文的内容作深入的说明，揭示其实质和价值意义，还尽量列举相关的历史故事来进行剖析，以利于读者更好地理解 and 接受。“图说”则主要根据“导读”中所举的例子，选择历史上的相关绘画进行配图。本书在配图时，严格采取一一对应的原则：图是对“导读”文字的形象化描绘，“导读”文字则仿佛是对图的说明。从而避免了以往诸多国学经典图文本配图随意的弊病。

总之，严谨、细致、力求完美，这是我们撰作《国学经典规范读本·弟子规》的指导思想；规范、权威、美观大方，则是我们追求的目标。衷心希望广大读者能在赏心悦目的阅读中，轻松把握《弟子规》的内容和精髓。

冯国超

2014年8月于北京



目 录

一、总叙·····	003
二、入则孝 出则弟·····	007
三、谨而信·····	033
四、泛爱众而亲仁·····	061
五、行有余力则以学文·····	083
附录一：弟子规（原文 + 拼音）·····	095
附录二：民国版《绘图弟子规》·····	104

目
录